v.1-12.2025

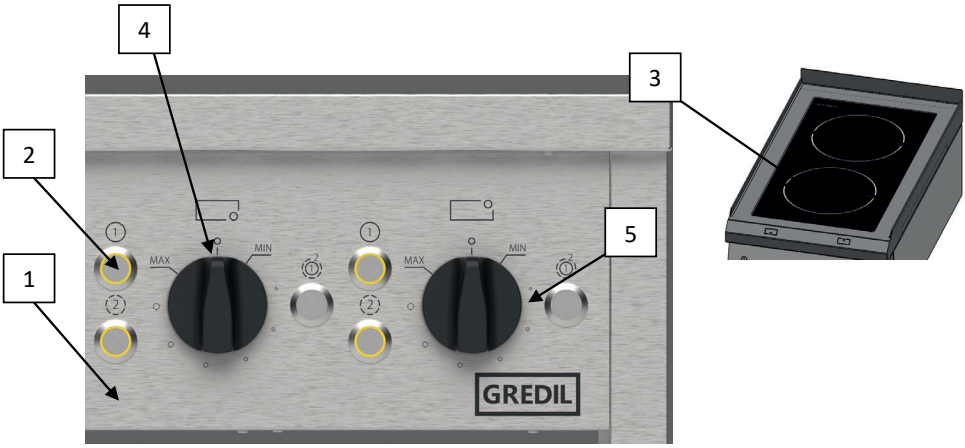
KUCHNIA CERAMICZNA
GLASKERAMIK-HERD
CERAMIC STOVE
977550

PL 3-7
DE 8-12
EN 13-17

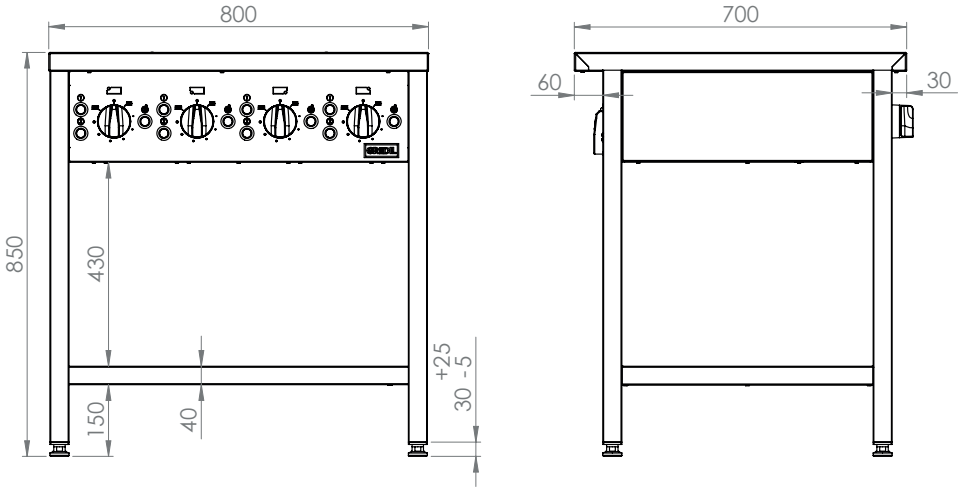


Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Gebrauchsanweisung - Übersetzung des Originals
Instruction manual - translation of the original

1



2



Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nieupoważnione.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Nie należy zezwalać na użytkowanie urządzenia przez osoby niepełnoletnie, osoby upośledzone fizycznie lub umysłowo oraz upośledzone pod względem zdolności ruchowej, a także osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy dotyczącej właściwego użytkowania urządzenia. Wyżej wymienione osoby mogą obsługiwać urządzenie jedynie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA: Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.**
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wtyczki nieodłączalnego przewodu zasilającego.

2. ZASADY BHP

- W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:
- Personel korzystający z urządzenia musi być przeszkolony w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji, a także znać podstawowe zasady użytkowania urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa w miejscu pracy. W wymienionym wyżej zakresie należy przeprowadzać dla obsługującego urządzenie personelu szkolenia wstępne (przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez danego pracownika) oraz okresowe.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez opieki. Odłączyć urządzenie od zasilania kiedy nie jest używane oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych.

- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony. Przed uruchomieniem upewnić się, że urządzenie jest sprawne oraz że zostało przygotowane do pracy zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy upewnić się czy przewód zasilania nie dotyka gorących powierzchni urządzenia, oraz czy nie jest narażony na przecięcie.
- Zabronione jest polewanie wodą płyt grzewczych, zwłaszcza gdy te są nagrzane. Może to doprowadzić do pęknięcia szkła i dostania się wody do elementów instalacji elektrycznej. Należy też unikać sytuacji w której zawartość garnków wylewa się na urządzenie (np. na skutek niekontrolowanego wrzenia zawartości)
- W trakcie pracy urządzenie nagrzewa się - należy uważać na możliwość poparzenia się przy kontakcie z jego powierzchnią. Po wyłączeniu urządzenia jego temperatura spada powoli. Przed transportem albo jakimikolwiek czynnościami konserwacyjnymi upewnić się, że temperatura urządzenia spadła do bezpiecznego poziomu.
- W trakcie pracy z urządzeniem ręce osoby obsługującej muszą być suche (by uniknąć spadania kropel cieczy z rąk na rozgrzane szkło ceramiczne), a do zdejmowania ciepłych pokryw i garnków należy używać rękawic ochronnych.
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

PL

3. DANE TECHNICZNE

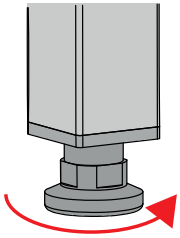
Wyposażenie frontu urządzenia (strona 2):

1 - Panel sterujący, **2 -** Lampka pomarańczowa (sygnalizuje aktywny proces grzania), **3 -** Pole grzewcze, **4 -** Pokrętło sterujące, **5 -** Włącznik/Wyłącznik zewnętrznej strefy grzania

Parametry techniczne urządzenia	
Model	977550
Ilość pól grzewczych	4
Łączna moc	10000 W
Zasilanie	400 V, 50Hz
Wymiary zewnętrzne	800x700x550 mm
Przewód zasilający	5x2,5mm^2

4. INSTALACJA

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. **Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie osuszyć. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.
- W razie potrzeby kuchnię można dodatkowo wypoziomować za pomocą regulowanych nóg znajdujących się pod obudową urządzenia (Rys. 3).



Rysunek 3. Poziomowanie urządzenia

Warunki przyłączenia do sieci elektrycznej:

- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia (Rys. 5 Poz. 3)
- Aby podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej należy dokonać podłączenia przewodu zasilającego

do skrzynki zaciskowej znajdującej się na tylnej ścianie urządzenia (Rys. 5 Poz. 2). **Przewód zasilający z wtyczką NIE JEST częścią zestawu i należy go dokupić.**

- Urządzenie obowiązkowo należy przyłączyć do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne. Otwór na śrubę oznaczony jest następującym symbolem: (IEC 60417-5021).

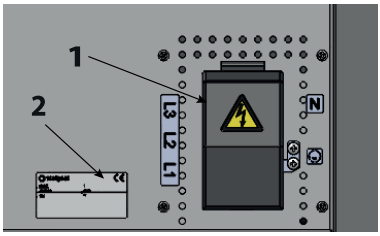
Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- wprowadzić przewód ekwipotencjału
- przykręcić za pomocą śruby z nakrętką
- drugi koniec przewodu ekwipotencjalnego podłączyć do szyny wyrównawczej.



Rysunek 4. Podłączenie urządzenia do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne.

PL

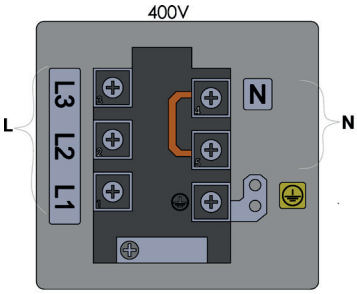


Elementy panelu tylnego urządzenia:

1. Skrzynka zaciskowa
2. Tabliczka znamionowa

Rysunek 5. Widok tyłu urządzenia

Przewód zasilający powinien być przewodem giętkim, olejoodpornym, z żyłą uziemiającą, o powłoce polichloroprenowej - może być przygotowany przez wytwórcę i dostępny u niego lub w specjalistycznych zakładach naprawczych!



PE – przewód ochronny (żółto-zielony)
N – przewód neutralny (niebieski)
L1, L2, L3 – przewody fazowe (pozostałe kolory)

Rysunek 6. Podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej

- Podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej może dokonać wyłącznie osoba z uprawnieniami elektrycznymi.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda trójfazowego zasilanego prądem elektrycznym 400V 50Hz wyposażonego w wyłącznik z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym In=30mA za pomocą wtyczki lub bezpośrednio do instalacji zasilającej.

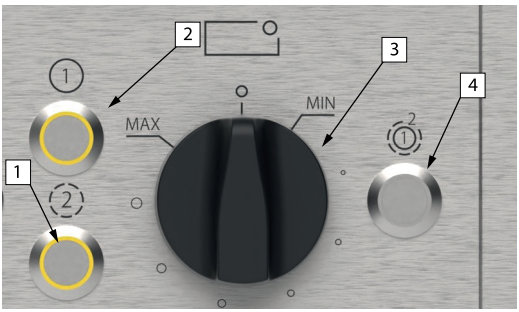
5. OBSŁUGA

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zostało ono poprawnie zainstalowane, oraz jego stan techniczny pozwala na bezpieczną eksploatację.

- Przed rozpoczęciem pracy pokrętło sterujące (Rys.7 Poz. 3) powinno być ustawione w pozycji „0”.
- W celu włączenia urządzenia należy przekręcić pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zostanie załączona pierwsza (wewnętrzna) strefa grzewcza płyty) i ustawić docelową temperaturę

(pozycja min – minimalna moc strefy grzewczej, pozycja max – maksymalna). Załączenie pierwszej (wewnętrznej) strefy grzewczej zostanie zasygnalizowane pomarańczową lampką sygnalizacyjną (Rys. 7 Poz.2).

- Aby załączyć drugą (zewnętrzną) strefę grzewczą płyty należy wcisnąć przycisk włącznika Rys.7 Poz.4. Załączenie drugiej (zewnętrznej) strefy grzewczej zostanie zasygnalizowane pomarańczową lampką sygnalizacyjną (Rys. 7 Poz.1). Ponowne wciśnięcie przycisku spowoduje jej wyłączenie, lampka sygnalizacyjna zgaśnie.
- W celu wyłączenia kuchni należy ustawić pokrętło w pozycji „0" ruchem przeciwnym do wskazówek zegara (lampka sygnalizacyjna zgaśnie Rys.7 Poz.2), następnie odłączyć zasilanie elektryczne.



1. Lampka sygnalizacyjna załączenia zewnętrznej strefy grzania

2. Lampka sygnalizacyjna załączenia wewnętrznej strefy grzania

3. Pokrętło sterujące

4. Włącznik/Wyłącznik zewnętrznej strefy grzania

Rysunek 7. Elementy sterujące urządzenia

UWAGA!

Urządzenia nie należy przenosić, gdy:

- przewód zasilający jest podłączony do gniazda,
- powierzchnia urządzenia nie jest wystudzona,
- na kuchni znajdują się jakiekolwiek garnki

6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Codzienna konserwacja polega na zdjęciu wszystkich naczyń z urządzenia i przemyciu elementów kuchni za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarciu czystą szmatką do sucha. Codziennie należy sprawdzić stan szkła ceramicznego oraz stan pokręteł i przełączników na których są osadzone pokrętła. Wykryte uszkodzenia eliminują daną szybę i/lub całe urządzenie z eksploatacji – należy taką usterkę zgłosić do serwisu.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:

- stan instalacji elektrycznej urządzenia jest prawidłowy (przewód zasilający nie został uszkodzony, szkła ceramicznego nie nosi śladów pęknięć, itp.)
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiejkolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje wykonywane raz na miesiąc, coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

7. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.

- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

8. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen. Das Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten. Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

ACHTUNG: Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.
- Während der Nutzung bewahren Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Falls das Gerät aus Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist oder mit Wasser begossen wurde, sollte man sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und als nächstes das Gerät zur Kontrolle einem Spezialisten überlassen.

Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.

- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- Legen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gehäuses des Gerätes hinein.
- Berühren Sie den Stecker des Stromkabels nie mit feuchten Händen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels. Falls eine Beschädigung des Steckers oder des Stromkabels entdeckt wird, überlassen Sie die Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Wenn das Gerät fallen oder auf andere Weise Schaden nehmen sollte, überlassen Sie das Gerät zur Kontrolle und eventueller Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Niemals das Gerät selber reparieren – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist unbefugten Personen untersagt, Änderungen und Reparaturen am Gerät durchzuführen.
- Den Stromkabel vor dem Kontakt mit scharfen und heißen Gegenständen und vor offenem Feuer bewahren. Wenn Sie das Gerät von der Steckdose trennen wollen, greifen Sie immer den Stecker, ziehen Sie nie an dem Stromkabel.
- Stellen Sie sicher, dass niemand versehentlich den Stromkabel aus der Steckdose zieht oder über ihn stolpert.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Gerätes während des Nutzung.
- Man sollte den Minderjährigen, physisch oder psychisch Kranken und in der Beweglichkeit eingeschränkten Personen sowie solchen, die keine entsprechende Erfahrung und Wissen bezüglich des richtigen Nutzens des Gerätes besitzen die Bedienung des Gerätes untersagen. Die oben genannten Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit verantwortlichen Person bedienen.
- Wenn das Gerät gerade nicht benutzt wird oder gerade gereinigt wird, sollten Sie es immer vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **ACHTUNG: Wenn der Stecker des Stromkabels an das Stromnetz angeschlossen ist, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.**
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus dem Stromnetz ziehen.
- Nach der Installation sollte das Gerät gut sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Man sollte sicherstellen, dass der Stecker des nicht abtrennbaren Stromkabels leicht zugänglich ist.

2. ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN

Zum Zwecke der Vermeidung von Verbrennungen und Verletzungen durch Strom sollten die unten aufgeführten Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Das das Gerät benutzende Personal sollte im Bereich der sicheren Bedienung des Gerätes, gemäß den Informationen in der vorliegenden Bedienungsanleitung, geschult werden und auch die Grundregeln der Benutzung der Elektrogeräte und der Arbeitsplatzsicherheit kennen. In dem oben genannten Bereich sollte für das das Gerät bedienende Personal eine einführende Schulung (vor der ersten Ingangsetzung des Gerätes durch einen Mitarbeiter) und weitere regelmäßige Schulungen durchgeführt werden.

- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Gerät von dem Stromnetz trennen, wenn es nicht benutzt wird sowie vor dem Beginn der Wartungsarbeiten.
- Es ist untersagt, das Gerät einzuschalten, falls irgendein Heizelement und / oder Kontrollelement beschädigt wurde. Vor der Ingangsetzung sicherstellen, dass das Gerät funktionsfähig ist und dass es gemäß der vorliegenden Anleitung zum Betrieb vorbereitet wurde.
- Sicherstellen, dass der Stromkabel keine heißen Flächen des Gerätes berührt und sich nicht in der Heizkammer befindet oder durchgeschnitten werden kann.
- Es ist verboten, die Glaskeramik mit Wasser zu begießen, besonders, wenn es erhitzt ist. Dies kann zu einem Sprung im Glas und zum Gelangen des Wassers in die Elemente der Elektroinstallation führen. Man sollte auch die Situation vermeiden, in der der Inhalt der Töpfe auf das Gerät herausfließt (z.B. infolge eines unkontrollierten Kochens des Inhalts).
- Während des Betriebes wärmt sich das Gerät auf. Man sollte Acht darauf geben, dass man sich nicht beim Kontakt mit der Gerätoberfläche sowie mit dem Öl in der Kammer verbrennt. Nach der Ausschaltung des Gerätes sinkt die Temperatur langsam. Vor dem Transport oder irgendwelchen Wartungsmaßnahmen sicherstellen, dass die Temperatur des Gerätes sich auf eine sichere Stufe herabsenkte.
- Während der Arbeit mit dem Gerät sollten die Hände der bedienenden Person trocken sein (um das Heruntertropfen der Flüssigkeit auf die erhitzten Heizplatten zu vermeiden); zum Abnehmen warmer Deckel und Töpfe sollte man Schutzhandschuhe benutzen.
- Das Gerät darf nicht unter laufendem Wasser gewaschen werden.
- Jegliche Reparaturen an dem Gerät können ausschließlich durch ein qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

3. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Die Frontalausstattung des Gerätes (seite 2):

1 - Steuerungspanel, **2 -** Orangefarbenes Lämpchen (signalisiert aktive Hitzezone), **3 -** Kochzone, **4 -** Drehknopf, **5 -** Ein-/Ausschalter der äußeren Hitzezone

Technische Parameter des Gerätes	
Modell	977550
Anzahl der Heizplatten	4
Gesamtleistung	10000 W
Netzspannung	400 V, 50Hz
Außenabmessungen	800x700x550 mm
Stromkabel	5x2,5mm^2

4. INSTALLATION

- Nach dem Auspacken sollte man prüfen, ob es am Gerät keine sichtbaren Schäden gibt. **Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!s**
- Vor der ersten Ingangsetzung des Gerätes, die Schutzfolie abnehmen. Die äußeren Flächen des Gerätes mit warmem Wasser mit Zugabe eines Fettlösers abwaschen. Keine Schleifmittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche kratzen könnten.
- Bei Bedarf kann man das Gerät mit Hilfe der regulierbaren Beine, die sich unter dem Gehäuse des Gerätes befinden ausnivellieren (Bild 3).

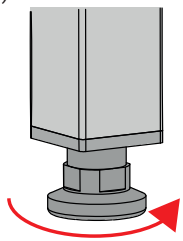


Bild 3. Ausnivellieren des Gerätes

Die Regeln des Anschlusses an das Stromnetz:

- Es sollte geprüft werden, ob die Spannung im Stromnetz der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht (Bild 5 Pos. 3)
- Um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen, sollte der Stromkabel an den Klemmkasten, der sich auf der hinteren Seite des Gerätes befindet (Bild 5 Pos. 2), angeschlossen werden. **Der Stromkabel samt dem Stecker ist KEIN TEIL des Sets und muss zusätzlich gekauft werden.**
- Das Gerät muss zwingend an eine Potentialausgleichsinstallation angeschlossen werden. Die Schraubenöffnung ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet: (IEC 60417-5021).

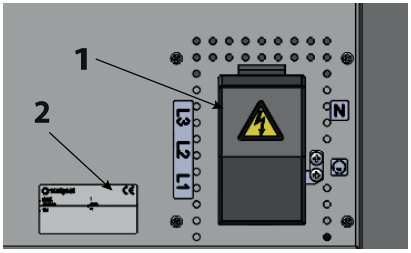
Um das Gerät an die Einrichtung zum Potentialausgleich anzuschließen sollte man:

- den Äquipotentialleiter einführen
- mit einer Schraube und Mutter festschrauben
- das andere Ende des Äquipotentialleiters an die Ausgleichsschiene anschließen.



Bild 4. Der Anschluss des Gerätes an die Einrichtung zum Potentialausgleich

DE

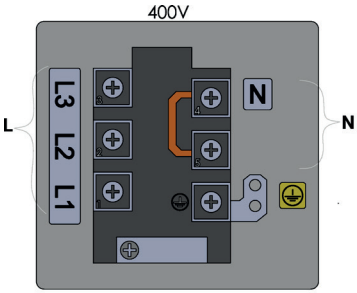


Elemente des hinteren Panels des Gerätes:

1. Klemmkasten
2. Leistungsschild

Bild 5. Ansicht von hinten

Das Stromkabel sollte ein biegsames, ölbeständiges Kabel mit der Erdungsader und mit einer Polychloropren-Hülle sein – es kann durch den Hersteller vorbereitet werden und ist direkt bei ihm oder in den speziellen Reparaturbetrieben erhältlich!



PE – Schutzleitung (gelb-grün)

N – Nullleiter (blau)

L1, L2, L3 – Phasenleitung (die restlichen Farben)

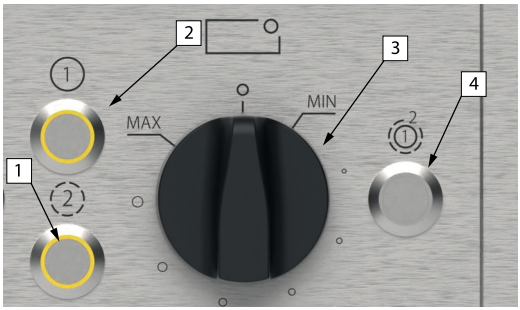
Bild 6. Anschluss des Gerätes an die elektrische Installation.

- Der Anschluss des Gerätes an das Stromnetz kann nur durch eine Person mit entsprechender Zulassung im Bereich der Elektrik durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte an eine Dreiphasen-Steckdose mit einer Stromversorgung von 400V 50Hz, die mit einem Ausschalter mit Fehlerstromschutz 1n=30mA ausgestattet ist, mit Hilfe des Steckers oder unmittelbar an die Stromversorgungsinstallation angeschlossen werden.

5. BEDIENUNG DES GERÄTES

Vor dem Einschalten des Gerätes sicherstellen, ob es richtig installiert wurde und ob sein technischer Zustand eine sichere Nutzung erlaubt.

- Vor dem Beginn des Betriebes sollte der Drehknopf (Bild 7 Pos. 3) auf die Position „0" eingestellt werden.
- Um das Gerät einzuschalten sollte der Drehknopf im Uhrzeigersinn gedreht werden (es wird die zuerst (innere) Hitzezone der Herdplatte aktiviert) und es sollte die Zieltemperatur eingestellt werden (Position min – Minimalleistung der Hitzezone, Position max – Maximalleistung). Die Aktivierung der zuerst (inneren) Hitzezone wird durch das orangefarbene Lämpchen signalisiert (Bild 7, Pos.2).
- Um die zweite (äußere) Hitzezone miteinzubeziehen, sollte der Knopf des Einschalters eingedrückt werden (Bild 7, Pos. 4). Die Aktivierung der zweite (äußeren) Hitzezone wird durch das orangefarbene Signallämpchen signalisiert (Bild 7, Pos.1). Ein erneutes Eindrücken des Knopfes bewirkt ihr Ausschalten, das Signallämpchen erlischt.
- Zum Zwecke des Ausschaltens des Herdes sollte der Drehknopf auf die Position „0" gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden (das Signallämpchen erlischt Bild 7, Pos.2), dann sollte das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.



1. Das die Aktivierung der äußeren Hitzezone anzeigende Signallämpchen

2. Das die Aktivierung der inneren Hitzezone anzeigende Signallämpchen

3. Drehknopf

4. Ein-/Ausschalter der äußeren Hitzezone

Bild 7. Steuerungselemente des Gerätes

DE

ACHTUNG!

Die Geräte dürfen nicht auf einen anderen Ort verstellt werden, wenn:

- **Der Stromkabel an die Steckdose angeschlossen ist,**
- **Die Arbeitsfläche noch nicht abgekühlt ist,**
- **Auf dem Herd sich irgendwelche Töpfe befinden**

6. WARTUNG

Vor dem Beginn irgendwelcher Wartungsarbeiten sollte das Gerät von der Stromquelle getrennt werden.

Die **tägliche Wartung** besteht in dem Leeren des Beckens und seinem Abwaschen mit Hilfe eines Wischtuchs, das mit dem Wasser mit Spülmittel befeuchtet ist und als nächstes in dem Trockenwischen mit trockenem Wischtuch.

Einmal im Monat sollte geprüft werden, ob:

- der Zustand der elektrischen Installation richtig ist (der Stromkabel nicht beschädigt ist, die Glaskeramik keine Rissspuren u. ä. aufweist)
- alle Elemente des Gerätes richtig funktionieren.

Einmal im Jahr sollte vom Service der Grad der Abnutzung des Gerätes geprüft werden und eventuelle Fehlfunktionen seiner Elemente und Teile entdeckt werden.

Im Falle irgendwelcher Ausfälle ist das qualifizierte technische Personal (technischer Service) verpflichtet, diese zu beseitigen.

Die einmal im Monat durchgeführten Wartungen, die jährlichen Service-Kontrollen und Reparaturen an dem Gerät können nur durch qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

7. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden**. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden**. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden**. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben**. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

8. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this instruction manual before first use. Reproduction of this manual without the consent of the manufacturer is prohibited. The photos and drawings are for illustrative purposes only and may differ from the purchased device.

CAUTION: The manual should be kept in a safe place, available to the staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without prior notice.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.
- During operation the device and the power cable plug must be protected against contact with water or other liquids. If the device accidentally fell into water or was flooded with water, it is necessary to immediately pull out the plug from the socket, and then commission the inspection of the device to an expert technician.

Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.

- Never open the housing of the device on your own.
- Do not insert any objects into the openings in the housing of the device.
- Do not touch the power cord plug with wet hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and the power cord. In the event any damage to the plug or the cable is found, it should be repaired in an authorized repair point.
- In case the device falls or is damaged in any other way, before further use it is always necessary for it to be inspected and possibly repaired at a specialized repair point.
- Never attempt to repair the device on your own - it could lead to life-threatening situations.
- It is prohibited for any changes and repairs to be performed by unauthorized persons.
- Protect the power supply cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the electrical socket, always grab it by the plug and never pull by the power cable.
- Secure the power cable to ensure that no one pulls it from the socket by mistake and that no one trips over the cable.
- Control the operation of the device during use.
- Do not allow for the device to be used by minors, people with physical or mental disabilities and people with impaired mobility, as well as persons without the appropriate experience and knowledge regarding the proper use of the device. Such persons can operate the device only under the supervision of a person responsible for safety.
- If the device is not currently in use or is cleaned, it is necessary to always unplug it from the power source by removing the plug from the socket.
- **CAUTION: If the plug of the power cord is connected to the electrical socket, the device remains energized.**
- Switch the device off before pulling the plug from the power socket.
- The device must be well visible and easily accessible after the installation.
- It is necessary to provide easy access to the socket of a non-detachable power cable.

2. OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shocks caused by electric current you must respect the following safety rules:

- The staff using the device has to be instructed in terms of safe handling of the device according to the information included in this manual, and also has to know basic rules of use of electric devices and the safety in a workplace. In the scope listed above you must carry the initial training for the personel handling the device out (before the first start of the device by some worker) and a periodic training.
- Do not leave the device turned on unaccompanied. Disconnect the device when it is not being used and before starting maintenance works.
- It is inadmissible to turn off the device if any heating element and/or control element has been broken. Before starting, you must make sure that the device is functional and that it was prepared to work according to the this manual.
- You must make sure if the power cable does not touch hot surfaces of the device and if it is not

EN

exposed to cutting.

- It is forbidden to pour water onto ceramic glass, especially when it is hot. This may lead to the glass cracking and water penetrating to the electrical components. Also avoid the situation where the contents of pots spill onto the device (e.g. due to uncontrolled boiling of contents)
- During work, the device heats up - you must be careful with the possibility of burn as a result of contact with its surface. After turning off the device, its temperature slowly decreases. Before transport or any maintenance procedures, you must make sure that the temperature of the device decreased to a safe level.
- During work with the device, hands of operating person have to be dry (to avoid liquid drops falling from hands to hot heating panels) and you must use protection gloves to stripping warm pots and covers.
- You cannot clean the devices using tap water.
- Any repairs of the device can be made only by qualified technical staff (technical service).

3. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

Accessory of the device's front (page 2):

1 - Control panel, **2 -** Orange lamp (indicates active process of heating), **3 -** Heating plate, **4 -** Control knob, **5 -** On/Off switch for external heating area

Technical parameters of the device	
Model	977550
The amount of heating panels	4
Total power	10000 W
Power supply	400 V, 50Hz
External dimensions	800x700x550 mm
Power cord	5x2,5mm^2

EN

4. INSTALLATION

- After unpacking, there is a need to check if the device has any visible damages. **If the device has been broken during transport, it cannot be plugged!**
- Before the first start, you must eliminate plastic coverage from the device. You must clean extensial surfaces using a cloth soaked with warm water with the addition of degreaser, and then you must dry it. Do not use any resources which could cause surface scratching.
- When required you can additionally level the cooker with the help of adjusted legs placed under the device casing. (Fig. 3).

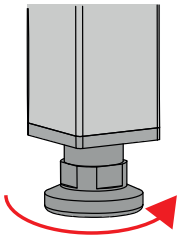


Figure 3. Device levelling

Conditions for connection to mains:

- You must check if voltage in grid is equal to the grid indicated on device's rating plate (Fig. 5 Pos. 3)
- To plug the device in electricity network you must perform plugging of the power cord in the terminal box placed on the back wall of the device. (Fig. 5 Pos. 2). **The power cord with a plug IS NOT the part of the set and you must buy it.**
- The device must be connected to an electrical potential equalization system. The screw hole is marked with the following symbol: (IEC 60417-5021).

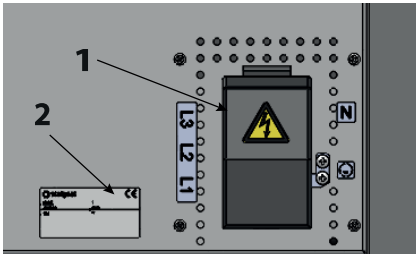


To join the device to the installation of equalising electrical potentials, you must:

- insert the equipotential cable
- fasten it with a screw and nut
- connect the other end of the equipotential cable to the equipotential busbar.



Figure 4. Connection of the device with installation of equalising electrical potentials.

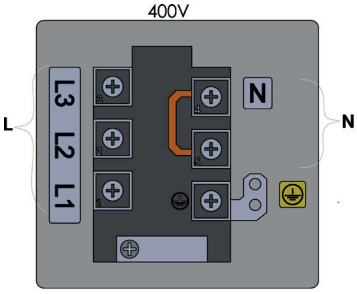


The elements of device's rear panel:

1. The terminal box
2. The rating plate

Figure 5. The view from the back.

The power cord should be flexible, oil-resistant, earthed, polychloroprene-coated - it can be made by the manufacturer and available from him or in specialist repair shops!



PE – protective wire (yellow-green)
N – neutral wire (blue)
L1, L2, L3 – phase wires (other colors)

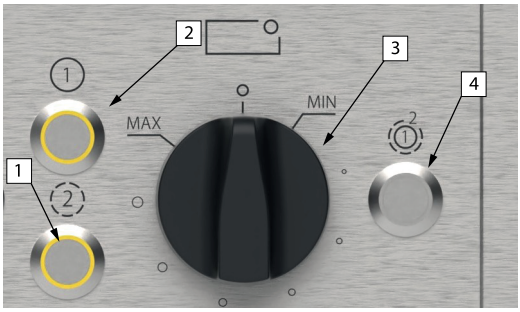
Figure 6. Connecting the unit to the mains.

- Only an authorized technician with a certificate for electrical works may connect the device to the electrical grid.
- The appliance should be connected to a 400V 50Hz three-phase socket equipped with a circuit breaker In=30mA by means of a plug or directly to the power supply.

5. THE DEVICE OPERATION

Before turning on the device you must make sure that it has been properly installed and that its technical condition allows safe exploitation.

- Prior to operation, the control knob (Fig.7 Pos. 3) should be set to "0".
- To switch on the appliance, turn the knob clockwise (the first (internal) heating area of the plate is activated) and set the target temperature (min position - minimum power of the heating area, max position - maximum power). Switching on the first (internal) heating area will be signaled with an orange indicator light (Fig. 7 Pos. 2).
- To switch on the second (external) heating area of the plate, press the on/off button as in Fig.7Pos.4. Switching on the second (external) heating area will be signaled with an orange indicator light (Fig.7 Pos. 1). Pressing the button again will turn it off, the indicator light goes out.
- To switch off the stove, set the knob to "0" counterclockwise (the indicator light goes off as in Fig.7 Pos. 2) and disconnect the power supply.



1. Signaling light for the external heating area

2. Indicator light on the internal heating area

3. Control knob

4. On/Off switch for external heating area

Figure 7. Control elements of the device

ATTENTION!

You cannot relocate devices when:

- **The power cord is plugged in a socket,**
- **The device's surface is not cooled,**
- **There are some pots on the cooker.**

6. CONSERVATION

Before starting any maintenance performances you must disconnect the device from power supply.

Everyday conservation consists of taking all plates off the device and washing the cooker elements using a cloth moisturised with water with a dishwashing liquid, and then wiping them dry using a clean cloth. Everyday you must check the condition of heaters, buttons, and switches on which there are seated buttons. Detected devices eliminate heating panel and/or all device from exploitation – you must report such defect to service.

Once per month you must check if:

- the condition of the appliance's electrical system is correct (the cord is not damaged, the glass does not show signs of cracks, etc.).
- all the components of the device are working properly.

Once per year you must service the device in order to check the level of its use and to detect potential defects of elements and components.

In case of the detection of any failure you must submit it to a specialised technical service in order to get some help in removing it.

Conservations are performed once per month, annual servicing and the device repairs can be carried out only by qualified technical staff (technical service).

7. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment

- L**eave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.
- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste. This could cause high fines.



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

8. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee.

Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty. Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty. The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.



Stalgast Radom Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es